



Wspólne kolędowanie AD 2018

**2 piętro, godz. 11.30
czwartek, 20 grudnia 2018 r.**



Калинка, калинка, калинка моя,
В саду ягода-малинка, малинка моя.
Калинка, калинка, калинка моя,
В саду ягода-малинка, малинка моя.

Ах, под сосною под зеленою
Спать положите вы меня.
Ай, люли-люли, ай, люли-люли,
Спать положите вы меня.

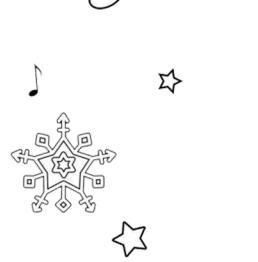
Калинка....

Ах, сосёнушка зелёная,
Не шуми ты надо мной,
Ай, люли-люли, ай, люли-люли,
Не шуми ты надо мной.

Калинка...

Ах, красавица, душа-девица,
Полюби же ты меня,
Ай, люли-люли, ай, люли-люли,
Полюби же ты меня.

Калинка.....



В ЛЕСУ РОДИЛАСЬ ЁЛОЧКА



В лесу родилась ёлочка
В лесу она росла.
Зимой и летом стройная,
Зелёная была.



Метель ей пела песенку:
«Спи, ёлочка, бай-бай!»
Мороз снежком укутывал:
«Смотри, не замерзай!»

Трусишка зайка серенький
Под ёлочкой скакал.
Порою волк, сердитый волк,
Рысцою пробегал.

Чу! Снег по лесу частому
Под полозом скрипит.
Лошадка мохноногая
Торопится, бежит.

Везёт лошадка дровенки,
А в дровнях - мужичок
Срубил он нашу ёлочку
Под самый корешок.

Теперь она, нарядная,
На праздник к нам пришла,
И много, много радости
Детишкам принесла.

НОВЫЙ ГОД

В час, когда зажигаются свечи
В каждом доме и каждом окне –
Это пришел праздничный вечер.

Пусть на улице выюга и ветер,
Но даже они улыбаются мне,
И звон часов в праздничный вечер...

Припев: Новый, новый, новый год все мечты исполнит!

Новый, новый, новый год мы на год запомним!
Новый, новый, новый - год не жалейте свечи!
Новый, новый, новый год в новогодний вечер!

Новый год! Новый год! Новый год!

Разукрашена золотом ёлка,
В эту ночь город сказкою стал,
Море огней в праздничном цвете.

Запах мягких зелёных иголок –
Долгих месяцев наша мечта.
Пусть дарит мне выюга свой ветер!

С НОВЫМ ГОДОМ!

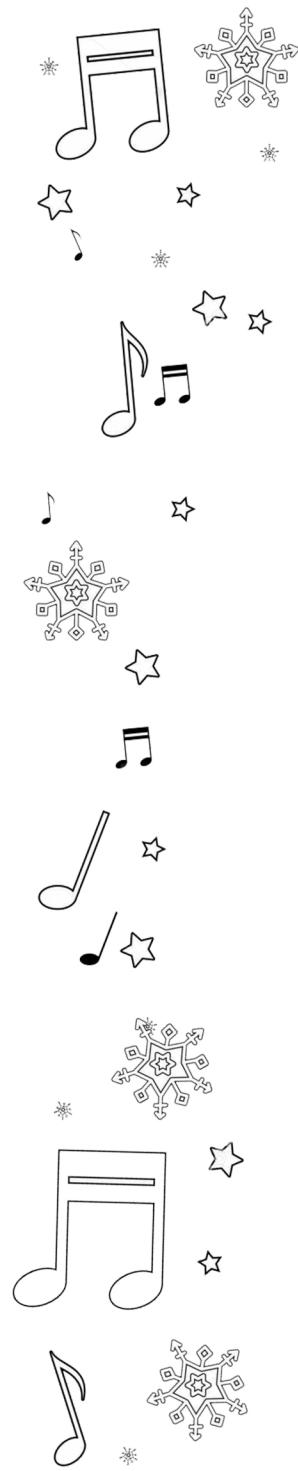
Как в сказке придет Новый Год
Миллионы огней на елках зажжет

Я вижу всех старых друзей
Сегодня мы вместе, мы вместе
Мы желаем любви в Новый Год
Знаем - счастье придет и нам повезет
Мы рядом за шумным столом
Сегодня мы вместе, мы вместе

На небе свет звезд
Вдруг превратится в гирлянду ночных огней
И фейерверки в небо взлетают
К нам приближается сказочный праздник
Новый Год - он в ритме самых лучших дней
Мы будем там, там, где нет ненастя
Мне хорошо и мы снова с тобой
Ты поцелуй меня на этой встрече друзей
О-о любовь...

Мир он необычен
Мир он полон всяких чувств
И как в сказке придет Дед Мороз
И подарит нам все наши мечты
Ночь подарит любовь в Новый Год
Поднимем бокалы и счастья желаем
Всем близким, всем тем, кто нас ждет
Всем тем, кто любит в этот час на Земле
Ночь нам подарит любовь в Новый Год
Поднимем бокалы и счастья желаем
Всем близким, всем тем, кто нас ждет
Всем тем, кто любит в этот час на Земле

Любви и счастья - С новым Годом!
Мы счастья желаем - С новым Годом!
Пусть ваши сбудутся мечты - С новым Годом!
Мы вас поздравляем - С новым Годом!
Все тех, кто любит в этот час - С новым Годом!
Любите тех, кто любит вас - С новым Годом!
Всех близких и родных - С новым Годом!



＊ Wspólne kolędowanie

Cicha noc, święta noc,
Pokój niesie ludziom wszem,
A u żłóbka Matka Święta
Czuwa sama uśmiechnięta
Nad dzieciątką snem,
Nad dzieciątką snem.

Silent night, holy night
All is calm all is bright

'Round yon virgin Mother and Child
Holy infant so tender and mild
Sleep in heavenly peace
Sleep in heavenly peace

Tiha noć, sveta noć!
Ponoć je, spava sve,
samo Marija s Josipom bdi,
divno Djetešće pred njima spi,
rajski reši ga mir,
rajski reši ga mir.

Stille Nacht, heilige Nacht,
Alles schläft; einsam wacht
Nur das traute hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar,
Schlaf in himmlischer Ruh!
Schlaf in himmlischer Ruh!

Тихая ночь, дивная ночь!
К небу нас Бог призвал.
О, да откроются наши сердца
И да прославят Его все уста,
Он нам Спасителя дал!

БОЖИЋ, БОЖИЋ, БЛАГИ ДАН

Божић, Божић, благи дан,
Благог Христа рођендан,
Божић, Божић, светли дан,
Самим Богом обасјан.

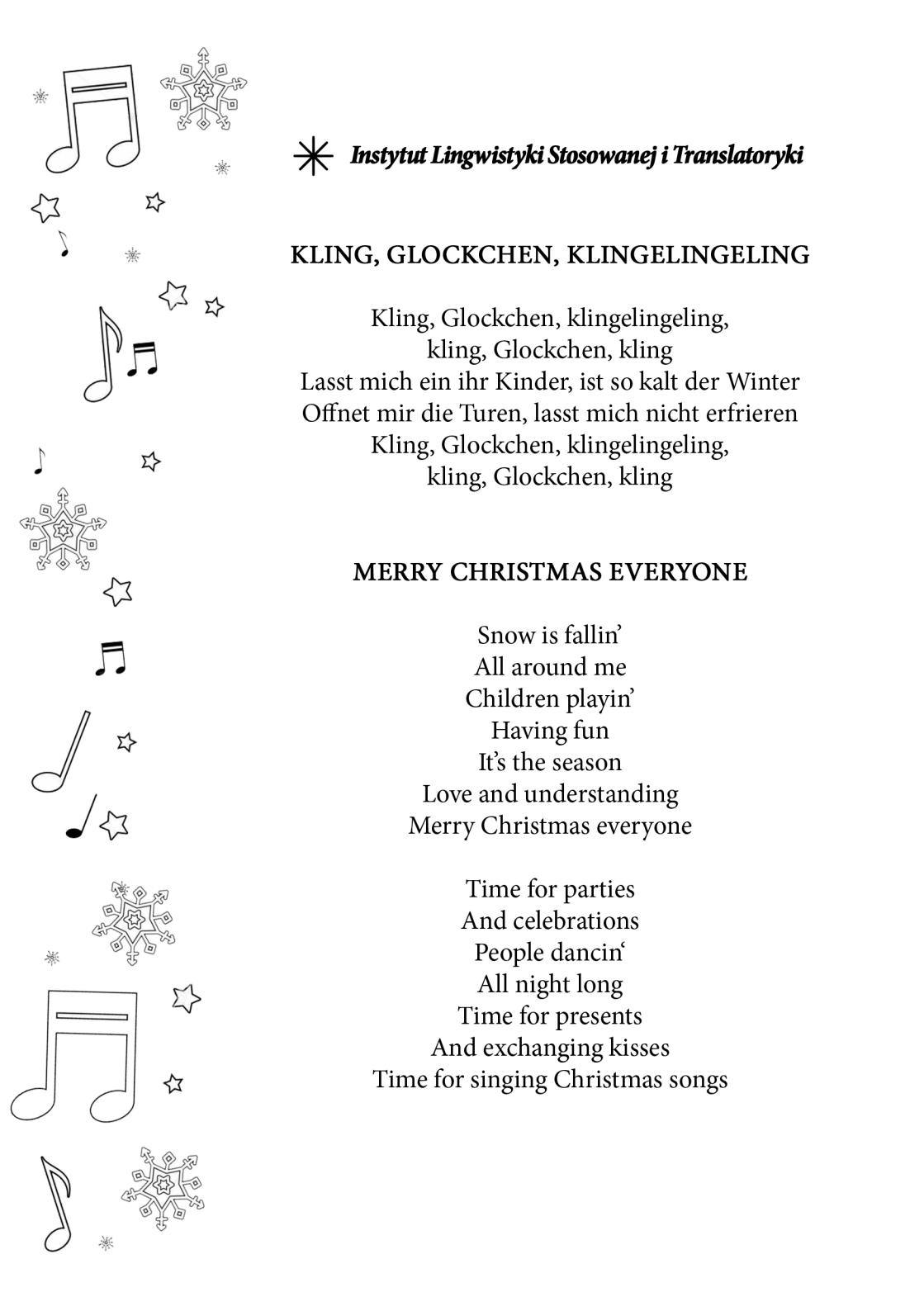
Дева Христа родила,
Пеленама повила,
У пећини Христос спи,
Света Дева над Њим бди.

Слама лепо мирише,
Богомајка уздиши,
У том звезда засија,
Пећина се загрија.

Анђели се спустише,
Пастирима јавише:
Весел'те се сви ноћас,
Роди нам се Христос Спас!

Кад то чули пастири,
Срце им се умири,
Па кликнуше сви у глас:
Нек' се слави Христос Спас!

Нек' мир свуда царује,
Нек' се срце радује,
Нек' се свако поправља
И Господа прославља.



＊ Instytut Lingwistyki Stosowanej i Translatoryki

KLING, GLOCKCHEN, KLINGELINGELING

Kling, Glockchen, klingelingeling,
 kling, Glockchen, kling

Lasst mich ein ihr Kinder, ist so kalt der Winter
Offnet mir die Turen, lasst mich nicht erfrieren
Kling, Glockchen, klingelingeling,
 kling, Glockchen, kling

MERRY CHRISTMAS EVERYONE

Snow is fallin'
All around me
Children playin'
Having fun
It's the season
Love and understanding
Merry Christmas everyone

Time for parties
And celebrations
People dancin'
All night long
Time for presents
And exchanging kisses
Time for singing Christmas songs



Instytut Ruscystyki i Studiów Wschodnich

铃儿响叮当

Líng ér xiǎng dīng dāng

(叮叮当叮叮当铃儿响叮当,我们滑雪多快乐我们坐在雪橇上) x 4

(Dīng dīng dāng dīng dīng dāng líng ér xiǎng dīng dāng
Wǒmen huá xuě duō kuài lè wǒmen zuò zài xuě qiāo shàng) 4

冲过大风雪,他们坐在雪橇上,奔驰过田野,欢笑又歌唱

Chōng guò dà fēng xuě ,tāmen zuò zài xuěqiāo shàng bēn chí guò tián yě,
huān xiào yòu gē chàng

铃声响叮当,你的精神多欢畅,今晚滑雪真快乐把滑雪歌儿唱,嘿

Língshéng xiǎng dīngdāng ,ní de jīngshén duō huānchàng.Jīn wǎn huá xuě zhēn kuàilè,bā huá
xuě gē ér chàng - hēi

(叮叮当叮叮当铃儿响叮当,我们滑雪多快乐我们坐在雪橇上) 2 x

(Dīng dīng dāng dīng dīng dāng líng ér xiǎng dīng dāng
Wǒmen huá xuě duō kuài lè wǒ men zuò zài xuě qiāo shàng)

在一两天之前,大雪出外去游荡,打扮美丽小姑娘,她坐在我身旁

Zài yī liǎng tiān zhī qián,dà xuě chū wài qù yóu dàng,dǎbàn měili xiǎo gūniang ,tā zuò zài wǒ
shēnpáng

那马儿瘦又老,它的命运多灾难,把雪橇装进你旁边害的我们遭了殃

Nà mǎ ér shòu yòu lǎo,tā de mìngyùn duō zāinán,bā xuěqiāo zhuāng jìn nǐ pángbiān hài de
wǒmen zāo le yāng

(叮叮当叮叮当铃儿响叮当,我们滑雪多快乐我们坐在雪橇上) 2 x

(Dīng dīng dāng dīng dīng dāng líng ér xiǎng dīng dāng
Wǒmen huá xuě duō kuài lè wǒ men zuò zài xuě qiāo shàng)

那里白雪闪银光,趁着年轻好时光,带着心爱的姑娘,把滑雪歌儿唱

Nàlǐ bái xuě shǎn yíngguāng,chèn zhe niánqīng hǎo shíguāng dài zhe xīnài de gūniang bǎ huá xuě
gē ér chàng

她有一匹栗色马,它一日行千里,我们把它套在雪橇上,就飞奔向前方

Tā yǒu yí pǐ lìsè mǎ,tā yī rì xíng qiān lǐ,wǒmen bǎ tā tào zài xuěqiāo shàng
jiù fēi bēn xiàng qián fāng.

(叮叮当叮叮当铃儿响叮当,我们滑雪多快乐我们坐在雪橇上) 4 x

(Dīng dīng dāng dīng dīng dāng líng ér xiǎng dīng dāng
Wǒ men huá xuě duō kuài lè wǒ men zuò zài xuě qiāo shàng)

叮叮当 嘿

Dīng dīng dāng - hēi

Wspólne kolędowanie

DZISIAJ W BETLEJEM, DZISIAJ W BETLEJEM

Wesoła nowina

Że Panna czysta, że Panna czysta
Porodziła Syna

Chrystus się rodzi, Nas oswobodzi
Anieli grają, Króle witają
Pasterze śpiewają, Bydłęta klękają
Cuda, cuda ogłasza

Maryja Panna, Maryja Panna
Dzieciątko piastuje
I Józef święty i Józef święty
On ją pielegnuje

Chrystus się rodzi, Nas oswobodzi
Anieli grają, Króle witają
Pasterze śpiewają, Bydłęta klękają
Cuda, cuda ogłasza

Chociaż w stajence, chociaż w stajence
Panna Syna rodzi

Przecież on wkrótce, przecież on wkrótce
Ludzi oswobodzi

Chrystus się rodzi, Nas oswobodzi
Anieli grają, Króle witają
Pasterze śpiewają, Bydłęta klękają
Cuda, cuda ogłasza

I Trzej królowie, i trzej królowie
Od wschodu przybyli
I dary Panu, i dary Panu
Kosztowne złożyli

Chrystus się rodzi, Nas oswobodzi
Anieli grają, Króle witają
Pasterze śpiewają, Bydłęta klękają
Cuda, cuda ogłasza